

shiver используются для обозначения распространённых, общеизвестных жестов, типичных для носителей английского языка.

К единицам ближайшей периферии относятся глаголы и глагольные сочетания, в семантической структуре каждого из которых присутствует только одна символическая сема (nudge, beckon, kneel, point, applaud, take one's hat off и др.).

К единицам дальней периферии относятся глаголы других семантических групп (express, reveal, signal, indicate, show, dismiss, move, stop и т.д.) и неустойчивые глагольные сочетания (to cover one's face with hands, to cup a hand behind one's ear и т.д.). Лексические единицы, относящиеся к ядру и ближайшей периферии, являются системными средствами обозначения жестов, а к дальней периферии мы относим глаголы и неустойчивые глагольные сочетания, не зафиксированные в словарях как средства отображения жестов. Данные лексические единицы способны обозначать жесты лишь в определенных контекстуальных условиях.

Важным итогом работы является получение представления о том, как структурированы знания о жестикуляции в сознании человека и каковы внутренние механизмы формирования лексического значения номинатов жестов.

#### Литература

1. Крейдлин, Г.Е. Кинесика / Г.Е. Крейдлин // Григорьева, С.А. Словарь языка русских жестов / С.А. Григорьева, Н. В. Григорьев, Г. Е. Крейдлин. – М.; Вена, 2001. – С. 166-248.
2. Miller, S. Family Pictures / S. Miller. – N.Y.: Harper Paperbacks, 1999. – 500 p.
3. Hornby, A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / A.S. Hornby. – Oxford: Oxford Univ. Press, 1974. – 1055 p.
4. Webster's School Dictionary. Merriam – Webster Inc., Publishers Springfield, Massachusetts, U.S.A. 1986. – 1167 p.

#### References

1. Kreidlin, G.E. Kinesics / G.E. Kreidlin // Grigorieva, S.A. Dictionary of Russian Gestures / S.A. Grigorieva, N. V. Grigoriev, G. E. Крейдлин. – Moscow; Vienna, 2001. – Pp. 166-248.
2. Miller, S. Family Pictures / S. Miller. – N.Y.: Harper Paperbacks, 1999. – 500 p.
3. Hornby, A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / A.S. Hornby. – Oxford: Oxford Univ. Press, 1974. – 1055 p.
4. Webster's School Dictionary. Merriam – Webster Inc., Publishers Springfield, Massachusetts, U.S.A. 1986. – 1167 p.

УДК 811.13

## НОМИНАТИВНЫЙ АСПЕКТ ДЕРИВАЦИОННЫХ МЕХАНИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

**Котенёва Инна Анатольевна**

кандидат филологических наук

доцент кафедры немецкого и французского языков

Белгородский государственный национальный исследовательский университет

Белгород, Россия / [koteneva@bsu.edu.ru](mailto:koteneva@bsu.edu.ru)

**Трещёва Наталья Васильевна**

кандидат филологических наук

доцент кафедры немецкого и французского языков

Белгородский государственный национальный исследовательский университет

Белгород, Россия / [trecheva@bsu.edu.ru](mailto:trecheva@bsu.edu.ru)

#### Аннотация

В статье рассматривается корпус лексики, образованный в результате развития деривационных механизмов, происходящих в словообразовательной системе современного французского языка и отражающих новые тенденции формирования номинативного потенциала языка.

**Ключевые слова:** словообразование, деривация, дериват, номинация, номинативное значение.

# NOMINATIVE ASPECT OF DERIVATION MECHANISMS IN MODERN FRENCH

**Inna Koteneva**

Associate professor, Department of German and French languages

Candidate of philological Sciences

Belgorod State National Research University, Belgorod, Russia / [koteneva@bsu.edu.ru](mailto:koteneva@bsu.edu.ru)

**Natalia Trescheva**

Associate professor, Department of German and French languages

Candidate of philological Sciences, Associate professor

Belgorod State National Research University, Belgorod, Russia / [trescheva@bsu.edu.ru](mailto:trescheva@bsu.edu.ru)

## Abstract

The article deals with the body language, formed as a result of diversion mechanisms occurring in the formative system of modern French language and reflecting new trends shaping nominative potential of language.

**Keywords:** word formation, derivative, nomination, nominative value.

Знания, которые могут быть вербализованы в языке, неисчислимы и многообразны. Современная лингвистика, взяв за основу положение Аристотеля об обусловленности номинативного значения опытом, дополняет его положением о том, что “познающий субъект – носитель когниции – является активным началом, генерирующим значения выражений, а не берущий их готовыми от природы” [КСКТ, 1997: 74]. Этим и объясняется, по мнению лингвистов, “чрезвычайная сложность языка, масштабность его средств и ресурсов в сочетании с вариабельной реализацией, иерархичность в системе и структурном построении, комплексность в структурах и формировании значений как в слове, так и при реализации более сложных построений и многие другие присущие языку факты...” [Кобрина, 2005: 59].

Кроме того, в лексике любого языка отражаются те изменения, которые происходят в жизни общества. Каждое новое поколение вносит нечто новое не только в общественное устройство, в философское и эстетическое осмысление действительности, но и в способы выражения этого осмысления средствами языка, «...в ходе языковой эволюции используется и содержательно-смысловой потенциал, который находится в самом словарном составе языка: изменение значений слов, переосмысление, наращение новой семантики, стилистические переоценки слов – все это, наряду с рождением новых слов, значительно расширяет и обогащает словарь языка, усиливает его потенции» [Земская 1973: 304].

Одним из основных средств пополнения и развития словарного запаса языка является процесс деривации, обеспечивающий процесс образования новых слов в языке и, следовательно, играющий важную роль в классификационно-познавательной деятельности человека.

Словообразование определяет способы, по которым происходит образование в языке новых слов, детально изучает условия такого появления.

Так, например, в современном французском языке существует определенный диапазон способов номинации запаха. Однако приходится констатировать относительную ‘бедность’ собственно ольфакторной (лат. *olfactivus*: запах, обоняние) лексики. Словообразовательная деривация, становится тем процессом, который расширяет номинативное поле данной сферы. В качестве примера можно привести межчастеречные деривационные процессы ольфакторных номинативных единиц. Наибольшее число дериватов принадлежит ключевой лексеме, существительному *odeur*: *odeur* (запах, аромат) – *odor* (обонять, нюхать, пахнуть) – *odorat* (обоняние) – *odorant* (благоухающий, пахучий) – *odoriférant*

(благоухающий, душистый) – *déodorant* (изменяющий пахнущее пространство) – *désodorisant* (устраняющий запах) – *inodore* (непахнущий, лишенный запаха).

Процесс словообразования никогда не прекращается в живом языке, так как он отражает все изменения в окружающей действительности, и в этом смысле образование новых слов зависит от практических потребностей говорящих. Вместе с тем, функционирование словообразовательных моделей обусловлено лингвистическими факторами. Их дифференциация и специфика действия ярко прослеживаются на новообразованиях.

Среди суффиксальных производных одним из самых продуктивных способов образования слов в современном французском языке остаётся производство названий действующих лиц при помощи суффикса *-iste*. Так, для наименования специалистов в различных областях в современном французском языке используются существительные с суффиксом *-iste*, производные от однокоренных дериватов (существительных и прилагательных). Например: *voyagiste* – специалист по организации путешествий; *graphiste* – рисовальщик, рисовальщица (орнаментов, монограмм, пиктограмм и т. п.); *visagiste* – визажист; *standiste* – тот, кто работает у стенда на выставках; *moquettiste* – специалист по укладке напольных покрытий; *galériste* – хозяин галереи; *urgeniste* – врач, специалист в срочной помощи; *concuriste* – участник конкурса. Следует отметить, что последнее наименование образовалось по данному весьма эффективному способу и существует параллельно существующему в языке существительному *concurrent*.

Формант *-iste* образуется как от имён существительных, так и от прилагательных. Таким образом, в процессе изучения было выявлено, что из восьмидесяти трёх слов с суффиксом *-iste*, тридцать четыре слова связанные с термином «доктрина», относящиеся к тому или иному политическому движению, могут выступать как в роли существительного, так и прилагательного, например: *trotskiste* – троцкист, троцкистка; *gauchiste* – политический сторонник, сторонница «левых»; *gaulliste* – сторонник, сторонница де Голля, деголлевец; *vichyste* – вишийский; вишистский (от *Vichy*); *nomenclaturiste* – номенклатурщик.

Примечательно, что если раньше с помощью суффикса *-iste* образовывались преимущественно названия лиц, принадлежащих к политическим, социальным и другим течениям, то теперь семантика этого суффикса во французском языке стала гораздо шире. Этому способствует синонимия суффиксов. Так, при наличии во французском языке существительного *cuisinier* при создании другого слова со значением отличным от первого, производного от той же основы, используется другой суффикс: *cuisiniste* – тот, кто продаёт и устанавливает кухонную мебель. Словарь Le Petit Robert приводит производное даже от числительного: от *quinze* образовалось существительное *quinziste* – игрок в регби в команде из 15 человек, от существительного *emballage* – упаковка образовалось *emballagiste* – упаковщик. В словарях можно обнаружить не только имена существительные, но и прилагательные с данным суффиксом, означающими качество, связь, отношение, например: *déflationniste* – дефляционист, дефляционистка, сторонник, сторонница дефляции; *misérabiliste* – мизерабилистский; *jazziste* – комическая пантомима (в итальянском театре).

Семантика суффикса *-eur* с вариантами *-ateur*, *-iteur*, образующего отглагольные и отымённые существительные во французском языке, заключается в характеристике человека через его деятельность, например: *dopeur* (*doper*) – продающий допинг спортсменам; *refondateur* (*refonder*) – создающий новую партию, доктрину; *repreneur* (*repandre*) – тот, кто снова выкупает предприятие;

bombreur (*bomber*) - делающий граффити при помощи разбрызгивателя краски; routeur (*route*) – имеет два значения, относящихся к деятельности человека: 1. работник, распределяющий посылки по их назначению; 2. лоцман.

Следует отметить, что параллельно данному значению у суффикса - *eur* закрепилось значение «устройство» и «инструмент», так например: rechausseur - устройство, приподнимающее ребёнка в автомобиле; dégrafeur - инструмент для снятия канцелярских скрепок.

Следующий формант, суффикс -*ier* образует название лиц, занимающихся ремеслом или имеющих рабочую специальность, и характеризует их принадлежность к предмету, выраженному производящей основой, например: cigarettier – производитель сигарет; alcooolier - производитель алкогольных напитков; stadier – работник стадиона, следящий за порядком.

Суффикс -*erie* образует наименования мест производства, торговли по названию производимого или предлагаемого товара, например: croissanterie – магазин «Всё для дома»; solderie – торговля, специализирующаяся на продаже со скидкой.

Суффикс -*âge* во французском языке образует производные преимущественно от глаголов, слова с этим суффиксом имеют значения действия и его результата, например: visionnage – просмотр фильма, передачи; cryptage – шифрование, кодирование; bidonnage - искажение событий в репортажах; typage – классификация вирусов и т.п. на типы в иммунологии.

Словообразование, обеспечивает процесс номинации и его результаты, представляет важную роль в классификационно-познавательной деятельности человека и выступает как одно из основных средств пополнения и развития словарного запаса языка.

От английского заимствования *neurs* во французском языке образовался термин nursage - служба обеспечения комфорта и чистоты тяжёлых больных.

Как правило, словообразовательная деривация призвана охватывать все новые и новые сферы деятельности человека. Так, во французском словаре появляются отымённые существительные, обозначающие процесс: bureautique – организационная и информационно-вычислительная техника; confortique – изучение и обеспечение комфорта в рабочих помещениях.

Анализ рассмотренных аспектов словообразовательной системы французского языка, способов словообразования, словообразовательных моделей деривации, словообразовательных значений позволяет говорить о развитии, пополнении, жизнеспособности, активности и продуктивности современного французского языка. Таким образом, изучение лексического состава языка, его словообразовательных возможностей, новых словообразовательных моделей и словообразовательных типов, вовлекаемых в процессы словообразования и/или семантической деривации, составляет одно из актуальных направлений современной лингвистики, расширяющих представление о номинативном потенциале языка.

#### Литература

1. Кобрина Н.А. О соотносимости ментальной сферы и вербализации: взаимозаменяемость / относительная автономность / неоднородность векторной зависимости // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2005. – №3. – С. 59-69.
2. КСКТ. Краткий словарь когнитивных терминов. – М.: Наука, 1997. – 245 с.

#### References

1. Kobrina N.A. About correlated the mental sphere and verbalization: interchangeability / relative autonomy / heterogeneity of the vector according to // Voprossi kognitivnoi lingvistiki. – 2005. – №3. – P. 59-69.
2. A short dictionary of cognitive terms. M.: Nauka, 1997. – 245 p.